



4th INTERNATIONAL CONFERENCE ON BRONISŁAW PIŁSUDSKI AND HIS SCHOLARLY HERITAGE (4IBPC)

第四回国際 B. ピウスツキ・シンポジウム (報告 1)

**4-Я МЕЖДУНАРОДНАЯ НАУЧНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ
ПОСВЯЩЕННАЯ БРОНИСЛАВУ ПИЛСУДСКОМУ
И ЕГО НАУЧНОМУ НАСЛЕДИЮ**

***Bronisław Piłsudski: On the Centennial of His Death.
Towards an Independent Homeland***

Kraków, Manggha Museum of Japanese Art and Technology

October 18-19, 2018

Żory, Municipal Museum in Żory

October 20, 2018

FIRST CIRCULAR

The Manggha Museum of Japanese Art and Technology in Kraków and the Municipal Museum in Żory are preparing exhibitions and an international conference devoted to **Bronisław (Ginet) Piłsudski** (1868-1918, the elder brother of Marshal Józef Piłsudski, the restorer of Polish independence in 1918), political exile and prominent ethnographer, and to his research on the endangered, moribund, or already extinct languages and cultures of the small Far-Eastern aboriginal peoples of Sakhalin, Lower Amur Region, and Northern Japan (Ainu, Nivhgu~Nivkh, Uilta~Oroks, Ulcha~Manguns, and Nanaian~Golds). His profile, and especially unique results of his studies, are still very little known in Poland and remain largely within the domain of interest of Japanese and Russian academics and museums holding related collections as well as individual scholars from academic centers in Germany, France, Italy, Great Britain, Finland, Netherlands, Switzerland.

Piłsudski was sentenced to death for his (probably involuntary) involvement in an attempt at assassinating Russia's Tsar Alexander the Third, the sentence subsequently commuted to 15 years (later reduced by half) of hard labour (*katorga*) on the island of Sakhalin and to exile there. With the time passing, he acquired the status of a researcher formally seconded by the Russian Imperial Academy of Sciences to study the indigenous peoples of Sakhalin and

Lower Amur Land mentioned and for some time worked in various capacities in today's Vladimir K. Arsenyev State Museum of Primorsky Region; his main research areas included languages, folklore, physical and medical anthropology, as well as shamanism and animal (especially bear) cult but he also concerned himself with meteorology, statistics, and journalism. Altogether, he spent 19 years in the Russian Far East and Japan, accumulating enormous amounts of priceless data from the enumerated domains.

Without a doubt, Piłsudski's research and assistance to improve life conditions in rapidly worsening political, economic, and ecological circumstances contributed to the very survival of the natives in question and made recording, and to a certain degree also revitalization, of the traditional traits of life possible. His life story and achievements provide an apt context for the centennial celebration of Poland's independence regained in 1918 and the centenary of official Japanese-Polish relations in 2019. 2018 also marks the hundredth anniversary of Piłsudski's passing away. The coincidence of these dates and jubilee anniversaries provides an excellent opportunity to look at the figure of Bronisław Piłsudski as an outstanding pioneering ethnographer, ethnolinguist, and scholar, but also as a unique individual engaged in social and national causes, while the proposed exhibitions and conference have the potential to significantly contribute to the popularization of him in Poland as part of the *Program Niepodległa* (Independent Homeland Programme), an important element of Polish historical diplomacy in Japan and part of the joint program of celebrations of the above-mentioned anniversary in Polish-Japanese relations.

Piłsudski's scholarly legacy was the topic of the *Third International Conference on Bronisław Piłsudski and His Scholarly Heritage* (3IBPC) convened in 1999 in Kraków (Manggha Museum) and Zakopane (Tatra Museum) preceded by 1IBPC in 1985 in Sapporo and Nibutani and 2IBPC in Yuzhno-Sakhalinsk and Nogliki in 1991. This time we plan to address new developments in research on this legacy but also the influence of his activity on the current situation of the Ainu in Japan (e.g. a new museum of Ainu culture under construction in Hokkaido, and the remaining peoples in Russia).

English will be the official language of the conference, with Russian and Japanese as auxiliary languages.

Please send your declarations of participation in the conference to the Manggha Museum of Japanese Art and Technology:

muzeum@manggha.pl

Deadline for submissions (20 min.): **June 30, 2018**

but **early/preliminary signals of intention to participate in 4IBPC** will also be appreciated for the purposes of conference planning

We shall also appreciate very much your kindness in helping us disperse and share this information by forwarding it to all potentially interested P. T. Individuals and Institutions.

Kraków, June, 2017.



4th INTERNATIONAL CONFERENCE ON BRONISŁAW PIŁSUDSKI AND HIS SCHOLARLY HERITAGE (4IBPC)

第四回国際 B. ピウスツキ・シンポジウム (報告 1)

**4-Я МЕЖДУНАРОДНАЯ НАУЧНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ
ПОСВЯЩЕННАЯ БРОНИСЛАВУ ПИЛСУДСКОМУ
И ЕГО НАУЧНОМУ НАСЛЕДИЮ**

***Bronisław Piłsudski: On the Centennial of His Death.
Towards an Independent Homeland***

Kraków, Manggha Museum of Japanese Art and Technology

October 18-19, 2018

Żory, Municipal Museum in Żory

October 20, 2018

ИНФОРМАЦИОННОЕ ПИСЬМО

Музей японского искусства и техники Манггха в г. Краков и Муниципальный музей в г. Жоры готовят выставки и международную конференцию в честь Бронислава (Гинятовича) Пилсудского (1868-1918, старший брат маршала Юзефа Пилсудского, деятеля революционного движения, восстановившего независимость Польши в 1918 г.), диссидента и выдающегося этнографа, занимавшегося изучением вымирающих и мертвых языков и культуры малых дальневосточных коренных народов острова Сахалин, нижнего Амура и северной Японии (айну, нивхи, уильта-ороки, ульча-мангуны и нанайцы-гольды). Его биография и, в особенности, результаты его уникальных трудов, малоизвестны в Польше и в основном находятся в сфере интересов японских и российских научных деятелей, музеев, владеющих соответствующими коллекциями и отдельных ученых из академических центров Германии, Франции, Италии, Англии, Финляндии, Нидерландов и Швейцарии.

За попытку (вероятно непреднамеренную) совершения покушения на русского Царя Александра III Пилсудский был приговорен к смерти, но в последствии приговор был изменен на 15 лет каторжной ссылки на остров Сахалин (в последствии срок был сокращен вдвое).

Со временем Пилсудский приобрел статус исследователя, которого Академия наук Российской Империи официально назначила для изучения указанных выше коренных

народов Сахалина и нижнего Амура, и какое-то время он выполнял различные работы в ныне существующем Приморском государственном музее имени В. К. Арсеньева. Основная область его исследований охватывала языки, фольклор, физико-медицинские антропологические особенности, а также шаманизм и культы животных (в особенности медведя). Кроме всего прочего Пилсудский также занимался метеорологией, статистикой и журналистикой. В общей сложности, за 19 лет, проведенных им на Дальнем Востоке России и в Японии, ему удалось собрать огромный объем бесценных данных по многочисленным направлениям.

Научные исследования Пилсудского и его участие в улучшении условий жизни населения на фоне ухудшающейся политической, экономической и экологической обстановки, без сомнения являются значительным вкладом в сохранение коренных народов, что во многом способствовало возрождению традиционного уклада жизни и культуры. Сегодня внимание к жизни и достижениям великого исследователя особенно велико, так как в грядущем году отмечается столетний юбилей независимости Польши (1918), а в 2019 г. исполнится сто лет со дня начала официальных отношений между Польшей и Японией. Кроме этого, в 2018 г. исполнится сто лет со дня смерти Пилсудского. Совпадение дат этих событий и юбилеев является прекрасным поводом обратить внимание на личность Бронислава Пилсудского, не только выдающегося первооткрывателя в области этнографии и этнолингвистики, ученого, но и уникального человека, деятельность которого имеет важное социальное и национальное значение. Предлагаемые выставки и конференции помогут в значительной мере популяризировать его труды в Польше в рамках Программы – Независимая родина (*Niepodległa*) и стать важной частью развития дипломатических отношений Польши в Японии, а также частью программы совместных празднований юбилейных дат со дня начала польско-японских отношений.

Научное наследие Бронислава Пилсудского было главной темой докладов на третьей международной конференции по научному наследию Б. Пилсудского, прошедшей в Кракове в 1999 г. (Музей Манггха) и в Закопане (Татровский музей). Первая конференция прошла в 1985 г. в Саппоро, Япония, а вторая в 1991 г. в Южно-Сахалинске и пгт. Ноглики. В ходе предстоящих мероприятий планируется предоставить информацию о последних результатах исследования деятельности ученого, а также обсудить влияние его трудов на айнскую культуру в Японии (напр., строительство нового музея культуры айнов на Хоккайдо, оставшиеся представители айнов в России).

Официальным языком конференции будет английский, русский и японский – дополнительные языки.

Просим направить ваше согласие на участие в конференции на электронную почту Музея японского искусства и техники Манггха

museum@manggha.pl

Крайний срок подачи согласия – **30 июня 2018 г.**

Будем благодарны, если вы сможете оповестить нас о своем желании принять участие в конференции **заранее** для целей планирования.

Также просим вас разослать данное приглашение всем частным лицам и организациям, которым указанные мероприятия могут быть интересны.

Краков, июнь 2017 г.

**B・ピウスツキと彼の学術遺産に関する
第4回国際シンポジウム(4IBPC)**

回状 第1号

FIRST CIRCULAR

**ブロニスワフ・ピウスツキの没後百年と
祖国独立の百周年に向けて**

日本芸術技術博物館 Manggha、クラクフ市

2018年10月18～19日

ジョリ市立博物館、ジョリ市

2018年10月20日

クラクフの日本芸術技術博物館 Manggha とジョリの市立博物館は、政治的流謫者にして傑出した民族誌家のブロニスワフ・(ギネット=)ピウスツキ (1866～1918 — 1918年にポーランド国家を再興したユゼフ・ピウスツキ元帥の兄)、サハリン・アムール下流域・北日本の極東少数民族(アイヌ・ニヴフ・ウイльта・ウリチ・ナーナイ)の、危機に瀕するかすでに消滅した諸言語や諸文化をめぐって、二つの特別展と国際会議を計画しています。ピウスツキのプロファイル、とりわけそのユニークな研究成果が、ポーランドではまだほとんど知られず、それはまた概ね、日本やロシアの研究者、関連資料を収蔵する博物館、そしてドイツ・フランス・イタリア・英国・フィンランド・オランダ・スイスの個々の学者たちが関心を寄せるだけに留まっています。

ピウスツキはロシア皇帝アレクサンドル 3 世暗殺計画に（恐らくは不本意ながら）関与した廉で死刑を宣告され、判決はのちに懲役 15 年（量刑の 3 分の 1 はのちに減免）と、サハリン島への流謫に減刑されました。彼はやがて、ロシア帝室科学アカデミーの支援で研究者の地位を獲得して、上述のサハリン島やアムール下流域で原住諸民族の調査研究に従事、また今日の国立ヴラデーミル・K・アルセニエフ沿海地方博物館の勤務ではさまざまなポストも歴任しています。ピウスツキの専門領域には言語学・フォークロア研究・自然人類学・医人類学、そしてシャマニズムや動物信仰（なかんずく熊崇拜）も含まれますが、また気象観測やジャーナリズムにも従事しました。彼はロシア極東と日本で通算して 19 年を過ごし、上記の研究領域で膨大な数の極めて貴重なデータを集積しました。

ピウスツキの研究と、急激に悪化する政治・経済・生態学的情況に直面した原住民らの生活条件改善への支援は、彼らの生存自体に寄与し、記録を作製し、ある程度までは伝統的生活文化の再活性化も可能にしました。彼の生涯とその研究成果は、1918年に達成されたポーランド独立の百周年や、2019年に百年を迎える日本とポーランドの国交樹立を祝賀する際に適切な文脈を提供します。2018年はピウスツキの没後百年にも当たります。これら一連の日付や記念日は全体として、ブロニスワフ・ピウスツキという人物を、卓越する先駆的民族誌家・言語人類学者・学者のみならず、社会的・民族的大義にも挺身したユニークな個人として顕彰するためのすばらしい機会を提供します。他方で、上述の両展覧会と会議は「祖国独立事業計画(*Program Niepodległa*)」の一部として、日本における日波外交史の重要な一要素として、また日波関係における上記記念日の共同祝賀事業の一環としても、ポーランドにおけるピウスツキの認知度を著しく高めることが期待されます。

ピウスツキの学術遺産は、1985年の札幌と二風谷における第1回B・ピウスツキ国際会議(1IBPC)、1991年のユジノ・サハリンスクとノグリキにおける第2回会議(2IBPC)を受けて、1999年にクラクフ(Manggha博物館)とザコパネ(タトラ博物館)で開催された第3回会議(3IBPC)「ブロニスワフ・ピウスツキと彼の学術遺産」の本題でした。今回は、研究における同遺産の新たな進展もさることながら、日本におけるアイヌの現下の状況(例えば、北海道で目下進行中の国立アイヌ民族博物館の建設)、ロシアにおけるその他の諸民族の状況に対する、彼の活動の影響をめぐる討論も企画しています。

会議の公用語は英語ですが、ロシア語と日本語も使用可能です。

会議への参加申請書は、下記の日本芸術技術博物館 Manggha 宛にお送り下さい。

museum@manggha.pl

参加申請の期限は、**2018年6月30日**です。

しかし、会議の準備・設営に資するべく、**4IBPC**への参加の御意向は、なるべく早めにお知らせいただくと幸甚です。

もしこの回状を、関わりのある個人や機関へ御転送下さり、情報の周知・広報に御協力いただくと、頗る有難く存じます。

クラクフ、2017年6月



4th INTERNATIONAL CONFERENCE ON BRONISŁAW PIŁSUDSKI AND HIS
SCHOLARLY HERITAGE (4IBPC)

第四回国際 B. ピウスツキ シンポジウム (報告 2)

4-Я МЕЖДУНАРОДНАЯ НАУЧНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПОСВЯЩЕННАЯ
БРОНИСЛАВУ ПИЛСУДСКОМУ И ЕГО НАУЧНОМУ НАСЛЕДИЮ

Bronisław Piłsudski: On the Centennial of His Death. Towards an Independent Homeland

Kraków, Manggha Museum of Japanese Art and Technology, October 18-19, 2018
Żory, Municipal Museum in Żory, October 20, 2018

INFORMATION LETTER (Second Circular) 2

Dear 4IBPC Participants, thank you very much for your contact and declaration to participate. Please find some essential information below:

ABSTRACTS: We have already received some abstracts (Thank you very much). Participants, who have not done it yet can send the abstracts (up to 1000 words) , films etc. by the end of August (in English please).

CONFERENCE FEE: please note that conference fee is 50 euro. (you can pay on the day of arrival/registration at the conference).

ACCOMMODATION: If you need our help, please contact us. For conference participants we recommend two hotels: **1. Ibis Krakow Centrum**

<https://www.accorhotels.com/gb/hotel-3710-ibis-krakow-centrum/index.shtml>

2. Golden Tulip Kazimierz <http://www.goldentulipkrakowkazimierz.com/eng>

CONFERENCE OPENING: The grand opening of special exhibition and conference is scheduled on October 17th 2018, 18.00hrs, at the Manggha Museum of Japanese Art and Technology. We will be happy if, you join us.

We are happy to announce that B Pilsudski's grandson – Mr. Kazuyasu Kimura has accepted our invitation and he will participate in the opening and the conference.

We will be happy to greet you this October in Krakow.

Should you have any questions or doubts , please feel free to ask.

Yours sincerely,

Conference Committee

Wioletta Laskowska-Smoczyńska

Współpraca z zagranicą / Foreign Relations

Conference Secretary

muzeum@manggha.pl

Muzeum Sztuki i Techniki Japońskiej manggha

Manggha Museum of Japanese Art and Technology

Address: Konopnickiej 26,
30-302 Kraków, POLAND



Bronisław Piłsudski recording the Ainu language
(a new monument in Żory, Poland)